

Махмуд Азар

**АРАБСКО-РУССКИЙ  
РУССКО-АРАБСКИЙ  
СЛОВАРЬ**

с произношением



Москва  
Издательство АСТ

УДК 811.411.21(038)  
ББК 81.2Араб-4  
А35

**Азар, Махмуд.**

А35      Арабско-русский русско-арабский словарь с произношением / М. Азар. — Москва : Издательство АСТ, 2027. — 416 с. — (Школа арабского языка).

ISBN 978-5-17-188267-9

Махмуд Азар – автор множества справочных и учебных пособий по арабскому языку. Его книги позволяют овладеть языком с нуля и постепенно перейти к чтению Священного Корана в оригинале.

«Арабско-русский русско-арабский словарь с произношением» содержит более 6000 слов и словосочетаний с произношением, правила чтения и полезные приложения. Издание станет незаменимым помощником для чтения и перевода текстов различной сложности, а также для пополнения словарного запаса.

Словарь предназначен для всех, кто начинает изучать арабский язык.

УДК 811.411.21(038)  
ББК 81.2Араб-4

© Азар М., 2026  
ISBN 978-5-17-188267-9    © ООО «Издательство АСТ», 2026

# **Фонетика**



## Арабский алфавит

|                        |                       |                     |                            |
|------------------------|-----------------------|---------------------|----------------------------|
| ث<br>ca<br>[θa], [tha] | ت<br>та<br>[ta]       | ب<br>ба<br>[ba]     | ا<br>алиф<br>[alif]        |
| د<br>даль<br>[dal]     | خ<br>кха<br>[kha]     | ح<br>ħa<br>[ħa]     | ج<br>джим<br>[jim]         |
| س<br>син<br>[sin]      | ز<br>зай<br>[zay]     | ر<br>ра<br>[ra]     | ذ<br>заль<br>[ðal], [dhal] |
| ط<br>ṭa<br>[ta]        | ض<br>ḍад<br>[ḍad]     | ص<br>ṣад<br>[ṣad]   | ش<br>шин<br>[shin]         |
| ف<br>фа<br>[fa]        | غ<br>гхайн<br>[ghayn] | ع<br>‘айн<br>[‘ayn] | ظ<br>ẓa<br>[ẓa]            |
| م<br>мим<br>[mim]      | ل<br>лям<br>[lam]     | ك<br>каф<br>[kaf]   | ق<br>qaф<br>[qaf]          |
| ي<br>йа<br>[ya]        | و<br>вав<br>[waw]     | ه<br>ha<br>[ha]     | ن<br>нун<br>[nun]          |

## Как читаются буквы арабского алфавита

|   |                     |                                                                                                                                                                                                                                     |
|---|---------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ا | алиф<br>[alif]      | не произносится                                                                                                                                                                                                                     |
| ب | ба [ba]             | русский звук Б                                                                                                                                                                                                                      |
| ت | та [ta]             | русский звук Т                                                                                                                                                                                                                      |
| ث | са<br>[θa]<br>[tha] | Английский звук ТН [θ] без голоса; отдалённо похож на русский звук С. Нужно поместить язык между зубами, чтобы зубы касались его сверху и снизу. Потом следует пропустить воздух и следить, чтобы он проходил над языком и под ним. |
| ج | джим<br>[jim]       | звук ДЖ                                                                                                                                                                                                                             |
| ح | ħa [ħa]             | звук, похожий на шипение или шёпот                                                                                                                                                                                                  |
| خ | кха<br>[kha]        | твёрдый, напряжённый русский звук Х                                                                                                                                                                                                 |
| د | даль<br>[dal]       | русский звук Д                                                                                                                                                                                                                      |

Продолжение таблицы

|   |                         |                                                                                                                                                                                                                                    |
|---|-------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ذ | заль<br>[ðal]<br>[dhal] | Английский звук ТН [ð] с голосом; отдалённо похож на русский звук З. Нужно поместить язык между зубами, чтобы зубы касались его сверху и снизу. Потом следует пропустить воздух и следить, чтобы он проходил над языком и под ним. |
| ر | ра [ra]                 | твёрдый русский звук Р                                                                                                                                                                                                             |
| ز | зай [zay]               | русский звук З                                                                                                                                                                                                                     |
| س | син [sin]               | русский звук С                                                                                                                                                                                                                     |
| ش | шин<br>[shin]           | мягкий русский звук Ш                                                                                                                                                                                                              |
| ص | şad<br>[şad]            | очень твёрдый русский звук С; задняя спинка языка при произнесении поднимается кверху                                                                                                                                              |
| ض | ḡad<br>[ḡad]            | очень твёрдый русский звук Д; задняя спинка языка при произнесении поднимается кверху                                                                                                                                              |
| ط | ṭa<br>[ṭa]              | очень твёрдый русский звук Т; задняя спинка языка при произнесении поднимается кверху                                                                                                                                              |

|   |                  |                                                                                  |
|---|------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
| ظ | за [za]          | очень твёрдый русский звук З                                                     |
| ع | ‘айн<br>[‘ayn]   | гортанный звук; звонкая<br>разновидность звука ح                                 |
| غ | гхайн<br>[ghayn] | похож на французский или<br>немецкий звук R; сильное<br>напряжённое украинское Г |
| ف | фа [fa]          | русский звук Ф                                                                   |
| ق | qaf<br>[qaf]     | напряжённый русский звук<br>К, но произносится глубоко в<br>горле                |
| ك | каф<br>[kaf]     | мягкий русский звук К                                                            |
| ل | лям<br>[lam]     | мягкий русский звук Л                                                            |
| م | мим<br>[mim]     | русский звук М                                                                   |
| ن | нун<br>[nun]     | русский звук Н                                                                   |
| ه | ha [ha]          | английский звук h; простой<br>выдох                                              |
| و | вав<br>[waw]     | английский звук W                                                                |
| ي | йа [ya]          | русский звук Й                                                                   |

## Как пользоваться словарём

Слова, имеющие одинаковое строчное написание, размещены с учётом последовательности огласовок: фатха [a], кяса [i], дамма [u].

| + дам-<br>ма | + кяс-<br>ра | + фат-<br>ха | + дам-<br>ма | + кяс-<br>ра | + фат-<br>ха | + дам-<br>ма | + кяс-<br>ра | + фат-<br>ха |
|--------------|--------------|--------------|--------------|--------------|--------------|--------------|--------------|--------------|
| أَ           | إِ           | أُ           | بَ           | بِ           | بُ           | تَ           | تِ           | تُ           |
| ثَ           | ثِ           | ثُ           | جَ           | جِ           | جُ           | حَ           | حِ           | حُ           |
| خَ           | خِ           | خُ           | دَ           | دِ           | دُ           | ذَ           | ذِ           | ذُ           |
| رَ           | رِ           | رُ           | زَ           | زِ           | زُ           | سَ           | سِ           | سُ           |
| شَ           | شِ           | شُ           | صَ           | صِ           | صُ           | ضَ           | ضِ           | ضُ           |
| طَ           | طِ           | طُ           | فَ           | فِ           | فُ           | قَ           | قِ           | قُ           |
| كَ           | كِ           | كُ           | لَ           | لِ           | لُ           | مَ           | مِ           | مُ           |
| نَ           | نِ           | نُ           | هَ           | هِ           | هُ           | وَ           | وِ           | وُ           |
|              |              |              | يَ           | يِ           | يُ           |              |              |              |

Форма буквы определяется её положением: начертание буквы определяется тем, какое место в слове она занимает — начальное, конечное, срединное или стоит отдельно. В одном слове все буквы пишутся слитно, за исключением букв алиф ا, даль د, заль

## Фонетика

ذ, ра ر, зай ز, вав و — эти буквы с последующими не соединяются.

| отдель-<br>ное на-<br>писание | название<br>буквы | конеч-<br>ное на-<br>писание | середин-<br>ное на-<br>писание | началь-<br>ное напи-<br>сание |
|-------------------------------|-------------------|------------------------------|--------------------------------|-------------------------------|
| ا                             | алиф [alif]       | ا                            | ا                              | ا                             |
| ب                             | ба [ba]           | ب                            | ب                              | ب                             |
| ت                             | та [ta]           | ت                            | ت                              | ت                             |
| ث                             | са [tha]          | ث                            | ث                              | ث                             |
| ج                             | джим [jim]        | ج                            | ج                              | ج                             |
| ح                             | ħa [ħa]           | ح                            | ح                              | ح                             |
| خ                             | кха [kha]         | خ                            | خ                              | خ                             |
| د                             | даль [dal]        | د                            | د                              | د                             |
| ذ                             | заль [dhal]       | ذ                            | ذ                              | ذ                             |
| ر                             | ра [ra]           | ر                            | ر                              | ر                             |
| ز                             | зай [zay]         | ز                            | ز                              | ز                             |
| س                             | син [sin]         | س                            | س                              | س                             |
| ش                             | шин [shin]        | ش                            | ش                              | ش                             |

Продолжение таблицы

| отдель-<br>ное на-<br>писание | название<br>буквы | конеч-<br>ное на-<br>писание | середин-<br>ное на-<br>писание | началь-<br>ное напи-<br>сание |
|-------------------------------|-------------------|------------------------------|--------------------------------|-------------------------------|
| ص                             | şад [ʃad]         | ص                            | ص                              | ص                             |
| ض                             | ḍад [ḍad]         | ض                            | ض                              | ض                             |
| ط                             | ṭа [ṭa]           | ط                            | ط                              | ط                             |
| ظ                             | ẓа [ẓa]           | ظ                            | ظ                              | ظ                             |
| ع                             | ‘айн [‘ayn]       | ع                            | ع                              | ع                             |
| غ                             | гхайн [ghayn]     | غ                            | غ                              | غ                             |
| ف                             | фа [fa]           | ف                            | ف                              | ف                             |
| ق                             | qаф [qaf]         | ق                            | ق                              | ق                             |
| ك                             | каф [kaf]         | ك                            | ك                              | ك                             |
| ل                             | лям [lam]         | ل                            | ل                              | ل                             |
| م                             | мим [mim]         | م                            | م                              | م                             |
| ن                             | нун [nun]         | ن                            | ن                              | ن                             |
| ه                             | ha [ha]           | ه                            | ه                              | ه                             |
| و                             | вав [waw]         | و                            | و                              | و                             |

## Фонетика

Окончание таблицы

| отдельное написание | название буквы | конечное написание | серединное написание | начальное написание |
|---------------------|----------------|--------------------|----------------------|---------------------|
| ي                   | йа [ya]        | ي                  | ي                    | ي                   |

| в начале слова |   |   |   |   |   |   |
|----------------|---|---|---|---|---|---|
| ا              | ب | ت | ث | ج | ح | خ |
| د              | ذ | ر | ز | س | ش | ص |
| ض              | ط | ظ | ع | غ | ف | ق |
| ك              | ل | م | ن | ه | و | ي |

| в середине слова |   |   |   |   |   |   |
|------------------|---|---|---|---|---|---|
| ا                | ب | ت | ث | ج | ح | خ |
| د                | ذ | ر | ز | س | ش | ص |
| ض                | ط | ظ | ع | غ | ف | ق |
| ك                | ل | م | ن | ه | و | ي |

| в конце слова |   |   |   |   |   |   |
|---------------|---|---|---|---|---|---|
| ا             | ب | ت | ث | ج | ح | خ |
| د             | ذ | ر | ز | س | ش | ص |
| ض             | ط | ظ | ع | غ | ف | ق |
| ك             | ل | م | ن | ه | و | ي |

Долгие гласные произносятся примерно в два раза длиннее кратких. Долгий гласный А [ā] изображается на письме сочетанием буквы *алиф* + огласовка фатха над предыдущей буквой:

[bā] بَ + ا = بَا

Долгий гласный И [ī] изображается на письме сочетанием буквы *йа* + огласовка кяса под предыдущей буквой:

[bī] بِي = ب + ي

Долгий гласный У [ū] изображается на письме сочетанием буквы *вав* + огласовка дамма над предыдущей буквой:

[bū] بُ + و = بُو

| + ā | + ī | + ū | + ā | + ī | + ū | + ā | + ī | + ū |
|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| ا   | اي  | او  | با  | بي  | بو  | تا  | تي  | تو  |
| ثا  | ثي  | ثو  | جا  | جي  | جو  | حا  | حي  | حو  |
| خا  | خي  | خو  | دا  | دي  | دو  | ذا  | ذي  | ذو  |

| + ū | + ī | + ā | + ū | + ī | + ā | + ū | + ī | + ā |
|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| سو  | سي  | سا  | زو  | زي  | زا  | رو  | ري  | را  |
| ضو  | ضي  | ضا  | صو  | صي  | صا  | شو  | شي  | شا  |
| عو  | عي  | عا  | ظو  | ظي  | ظا  | طو  | طي  | طا  |
| قو  | قي  | قا  | فو  | في  | فا  | غو  | غي  | غا  |
| مو  | مي  | ما  | لو  | لي  | لا  | كو  | كي  | كا  |
| وو  | وي  | وا  | هو  | هي  | ها  | نو  | ني  | نا  |
|     |     |     | يو  | يي  | يا  |     |     |     |

Определённые сочетания букв записываются в виде лигатур (объединений двух и более букв в один графический символ):

| лигатура | сочетание букв            |
|----------|---------------------------|
| لا       | лям + алиф<br>ل ا         |
| كا       | каф + алиф<br>ك ا         |
| كل       | каф + лям<br>ك ل          |
| كلا      | каф + лям + алиф<br>ك ل ا |

Ударение в арабских словах никогда не падает на последний слог. Оно обычно приходится на третий слог от конца, если второй слог краткий. Если же второй слог долгий, то ударение приходится на него. В двусложных словах оно приходится на первый слог, а в многосложных словах в случае долгого слога ударение падает на предпоследний слог.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ